

**PERAN *SCRIPTWRITER* DAN *TRANSLATOR* DALAM MINI
GAME APPS PADA PT. GLOBAL DIGITAL ARTHA**



UMN
UNIVERSITAS
MULTIMEDIA
NUSANTARA

LAPORAN MAGANG

ANDRE PUTRA IRAWAN

0000036999

**PROGRAM STUDI FILM
FAKULTAS SENI DAN DESAIN
UNIVERSITAS MULTIMEDIA NUSANTARA
TANGERANG
2023**

**PERAN *SCRIPTWRITER* DAN *TRANSLATOR* DALAM MINI
GAME APPS PADA PT. GLOBAL DIGITAL ARTHA**



LAPORAN MAGANG

**Diajukan sebagai salah satu syarat untuk memperoleh gelar
Sarjana Seni (S.Sn.)**

ANDRE PUTRA IRAWAN

00000036999

PROGRAM STUDI FILM

**FAKULTAS SENI DAN DESAIN
UNIVERSITAS MULTIMEDIA NUSANTARA**

TANGERANG

2023

HALAMAN PERNYATAAN TIDAK PLAGIAT

Dengan ini saya,

Nama : Andre Putra Irawan
NIM : 00000036999
Program studi : Film

Laporan Magang dengan judul:

PERAN *SCRIPTWRITER* DAN *TRANSLATOR* DALAM MINI GAME APP PADA PT. GLOBAL DIGITAL ARTHA merupakan hasil karya saya sendiri bukan plagiat dari laporan magang maupun karya ilmiah yang ditulis oleh orang lain, dan semua sumber baik yang dikutip maupun dirujuk telah saya nyatakan dengan benar serta dicantumkan di Daftar Pustaka.

Jika di kemudian hari terbukti ditemukan kecurangan/ penyimpangan, baik dalam pelaksanaan magang maupun dalam penulisan laporan magang, saya bersedia menerima konsekuensi dinyatakan TIDAK LULUS untuk magang yang saya tempuh.

Tangerang, 22 Desember 2022.



erai 10.000,-
Andre

(Andre Putra Irawan)

UMN

UNIVERSITAS
MULTIMEDIA
NUSANTARA

HALAMAN PENGESAHAN

Laporan magang dengan judul

**PERAN *SCRIPTWRITER* DAN *TRANSLATOR* DALAM MINI
GAME APPS PADA PT. GLOBAL DIGITAL ARTHA**

Oleh
Nama : Andre Putra Irawan
NIM : 00000036999
Program Studi : Film
Fakultas : Seni dan Desain

Telah diujikan pada hari Kamis, 12 Januari 2023.
Pukul 13.30 s/d 14.00 dan dinyatakan
LULUS
Dengan susunan penguji sebagai berikut.

Pembimbing



Yohanes Merci W., S.Sn., M.M
NIDN 0309059001

Penguji



Dra. Setianingsih Purnomo, M.A.
NIK 0311036504

Mengetahui,
Ketua Program Studi Film

Kus Sudarsono, S.E., M.Sn.
NIDN 0328097503

U M N
U N I V E R S I T A S
M U L T I M E D I A
N U S A N T A R A

**HALAMAN PERSETUJUAN PUBLIKASI KARYA ILMIAH UNTUK
KEPENTINGAN AKADEMIS**

Sebagai sivitas akademik Universitas Multimedia Nusantara, saya yang bertandatangan di bawah ini:

Nama : Andre Putra Irawan

NIM : 00000036999

Program Studi : Film

Fakultas : Seni dan Desain

Jenis Karya : *~~Tesis/Skripsi~~/Laporan Magang (*coret salah satu)

Demi pengembangan ilmu pengetahuan, menyetujui untuk memberikan kepada Universitas Multimedia Nusantara Hak Bebas Royalti Non eksklusif (Non-exclusive Royalty-Free Right) atas karya ilmiah saya yang berjudul:

PERAN SCRIPTWRITER DAN TRANSLATOR DALAM MINI GAME APPS

PADA PT. GLOBAL DIGITAL ARTHA Beserta perangkat yang ada (jika

diperlukan). Dengan Hak Bebas Royalti Non eksklusif ini Universitas

Multimedia Nusantara berhak menyimpan, mengalih media / format-kan,

mengelola dalam bentuk pangkalan data (database), merawat, dan

mempublikasikan laporan magang saya selama tetap mencantumkan nama saya

sebagai penulis / pencipta dan sebagai pemilik Hak Cipta.

Demikian pernyataan ini saya buat dengan sebenarnya.

Tangerang, 11 Januari 2023.

Yang menyatakan,



(Andre Putra Irawan)

KATA PENGANTAR

Puji Syukur atas berkat dan rahmat kepada Tuhan Yang Maha Esa, atas selesainya penulisan laporan magang ini dengan judul: “**PERAN SCRIPTWRITER DAN TRANSLATOR DALAM MINI GAME APPS PADA PT. GLOBAL DIGITAL ARTHA**” Penulisan laporan ini dilakukan untuk memenuhi salah satu syarat untuk mencapai gelar Sarjana Seni Program Studi Film pada Fakultas Seni dan Desain Universitas Multimedia Nusantara. Saya menyadari bahwa, tanpa bantuan dan bimbingan dari berbagai pihak, dari masa perkuliahan sampai pada penyusunan laporan magang ini, sangatlah sulit bagi saya untuk menyelesaikan laporan magang ini. Oleh karena itu, saya mengucapkan terima kasih kepada:

1. Bapak Dr. Ninok Leksono, M. A., selaku Rektor Universitas Multimedia Nusantara.
2. Bapak Muhammad Cahya Mulya Daulay, S.Sn., M.Ds., selaku Dekan Fakultas Seni dan Desain Universitas Multimedia Nusantara.
3. Bapak Kus Sudarsono, S.E., M.Sn., selaku Ketua Program Studi Film Universitas Multimedia Nusantara.
4. Bapak Yohanes Merci Widiastomo, S.Sn., M.M. sebagai Dosen Pembimbing yang telah banyak meluangkan waktu untuk memberikan bimbingan, arahan dan motivasi atas terselesainya laporan magang ini.
5. Ibu Dra. Setianingsih Purnomo, M.A. sebagai Dosen Penguji yang telah memberikan masukan dan perbaikan atas laporan yang saya buat.
6. Bapak Erwin Draft, selaku CEO PT. Global Digital Artha
7. Orang Tua, dan keluarga saya yang telah memberikan bantuan dukungan material dan moral, sehingga penulis dapat menyelesaikan laporan ini.

Semoga laporan magang ini bermanfaat, baik sebagai sumber informasi maupun sumber inspirasi, bagi para pembaca.

Tangerang, 22 Desember 2022.



Andre

(Andre Putra Irawan)



UMMN

UNIVERSITAS
MULTIMEDIA
NUSANTARA

**PERAN SCRIPTWRITER DAN TRANSLATOR DALAM MINI GAME APPS
PADA PT. GLOBAL DIGITAL ARTHA**

ABSTRAK

PT. Global Digital Artha adalah perusahaan *creative agency* di Indonesia, yang memberikan beragam jasa, seperti pembuatan website, pembuatan toko online, *mobile applications*, SEO (*Search Engine Optimization*), *graphic design*, *motion graphics* dan juga *digital marketing*. Selain itu, perusahaan ini juga membuat beberapa *mobile games* dalam bentuk visual novel dari *series* “KK”. *Game* yang paling terkenal dari mereka adalah "KK C1 dari C2", yang sudah berjalan hingga *season 2* dan masih berlanjut untuk *season* berikutnya. Karena suksesnya *game* tersebut, "KK C1 dari C2" juga bercabang hingga tercipta *webtoon comic* dan juga *Vtuber models* yang digunakan untuk *live stream*. Hal-hal itulah yang menjadi alasan penulis tertarik melaksanakan program magang di perusahaan tersebut. Penulis awalnya melamar sebagai *voice actor*, untuk mengisi suara dari salah satu *character* *Vtuber* dan sebagai *scriptwriter* untuk produksi *game* yang paling terkenal dan ditunggu yaitu "KK C1 dari C2 *Season 3*", akan tetapi selama proses magang tersebut perusahaan meminta penulis diminta untuk mengisi posisi sebagai *scriptwriter* dan *translator*. Melalui proses magang ini, penulis belajar mengenai bagaimana cara bekerja dalam sebuah perusahaan, apa saja *workflow* yang dilakukan dalam proses pembuatan *game* visual novel, membuat *script* dan menerjemahkan dialog dari bahasa Indonesia ke dalam bahasa Inggris, serta belajar cara mengekspresikan diri melalui *voice acting* dan mengisi suara *characters*

Kata kunci: Magang, PT. Global Digital Artha, *scriptwriter*, *translator*, "KK C1 dari C2", *voice actor*.

U N I V E R S I T A S
M U L T I M E D I A
N U S A N T A R A

THE ROLE OF A SCRIPTWRITER AND TRANSLATOR FROM THE MINI GAME APPS AT PT. GLOBAL DIGITAL ARTHA

ABSTRACT

PT. Global Digital Artha is a creative agency company from Indonesia that provides several forms of service, such as creating websites, online shops, mobile applications, SEO (Search Engine Optimization), graphic design, motion graphics, and also digital marketing. Moreover, this company has also created mobile games in the form of a visual novel by the series "KK". Their most popular ones are the "KK C1 dari C2", that has been ongoing up until season 2, and plans to continue for the next season as well. Because of the game's massive success, "KK C1 dari C2" branched off and webtoon comic was created as well as Vtuber models made for their live streams. With all of that, it managed to make the writer become interested to take part of the internship program with said company. The writer initially occupies the voice actor position, to fill in the voices for one of their Vtuber character and was also positioned as the scriptwriter for the production of their most famous and awaited game, the "KK C1 dari C2 Season 3", but as time passes during the whole internship process the company appoints the writer to occupy the position as the scriptwriter and translator. Through the whole internship program, the writer shall learn more about how working in a company feels like, how the workflow was done when creating visual novel games, to write the script and also the dialogue translation from Bahasa Indonesia to English, and to learn how to express oneself through voice acting and also filling in the voices of characters.

Keywords: Internship, PT. Global Digital Artha, scriptwriter, translator, "KK C1 dari C2", voice actor.

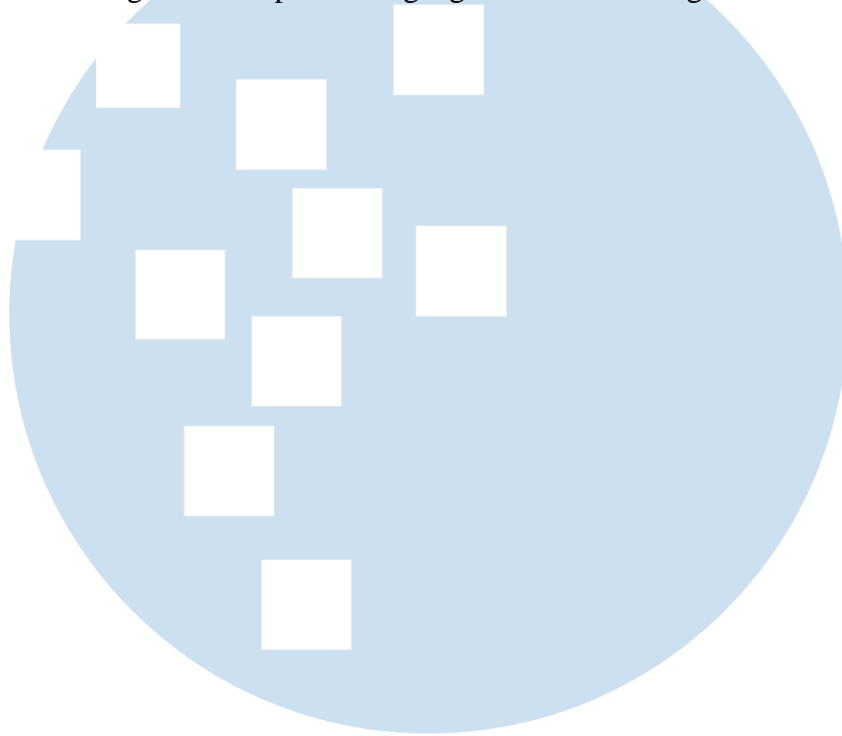
U N I V E R S I T A S
M U L T I M E D I A
N U S A N T A R A

DAFTAR ISI

HALAMAN PENGESAHAN	iii
HALAMAN PERSETUJUAN PUBLIKASI KARYA ILMIAH UNTUK KEPENTINGAN AKADEMIS	iv
KATA PENGANTAR	v
ABSTRAK	vii
DAFTAR ISI	ix
DAFTAR TABEL	x
DAFTAR GAMBAR	xi
DAFTAR LAMPIRAN	xii
BAB I PENDAHULUAN	1
1.1 Latar Belakang	1
1.2 Maksud dan Tujuan Kerja Magang	3
1.3 Waktu dan Prosedur Pelaksanaan Kerja Magang	4
BAB II GAMBARAN UMUM PERUSAHAAN	8
2.1 Sejarah Singkat Perusahaan	8
2.2 Struktur Organisasi Perusahaan	12
BAB III PELAKSANAAN KERJA MAGANG	13
3.1 Kedudukan dan Koordinasi	13
3.2 Tugas dan Uraian Kerja Magang	14
3.2.1 Tugas yang Dilakukan	15
3.2.2 Uraian Kerja Magang	17
3.2.3 Kendala yang Ditemukan	38
3.2.4 Solusi atas Kendala yang Ditemukan	38
BAB IV SIMPULAN DAN SARAN	40
4.1 Simpulan	40
4.2 Saran	40
DAFTAR PUSTAKA	42
LAMPIRAN	43

DAFTAR TABEL

Tabel 2.1. SWOT <i>game</i> visual novel “KK C1 dari C2”	11
Tabel 3.1. <i>List</i> tugas selama proses magang di PT. Global Digital Artha	15



UMMN

UNIVERSITAS
MULTIMEDIA
NUSANTARA

DAFTAR GAMBAR

Gambar 2.1. Logo perusahaan PT. Global Digital Artha.....	8
Gambar 2.2. <i>Icon game "KK C1 dari C2"</i>	11
Gambar 2.3. Struktur Organisasi PT. Global Digital Artha.....	12
Gambar 3.1. Alur Kerja di PT. Global Digital Artha.....	14
Gambar 3.2. Karakter idol virtual Hatusne Miku	18
Gambar 3.3. Karakter Kizuna Ai	19
Gambar 3.4. Poster Hololive <i>Members</i>	19
Gambar 3.5. Karakter Takahata	20
Gambar 3.6. Karakter Shxtou	20
Gambar 3.7. Contoh pengaturan model Character di Vtube Studio	22
Gambar 3.8. Contoh <i>Character Introduction Card</i> Seren Azuma.....	23
Gambar 3.9. <i>Script game over dialogue</i>	29
Gambar 3.10. <i>Script dialog game "KK C1 dari C2 Season 3"</i>	30
Gambar 3.11. <i>Cover art</i> untuk game " <i>Mystic Messenger</i> "	31
Gambar 3.12. <i>Script dialog</i> proyek <i>minigame Tinder date</i> bersama RI	32
Gambar 3.13. <i>Script dialog backstory</i> DK.....	33
Gambar 3.27. <i>Script dialog translation</i> dari proyek <i>minigame Tinder date</i> bersama RI.....	34
Gambar 5.1. Ruang <i>office</i> untuk rekaman VA dan Vtuber	234
Gambar 5.2. Posisi penulis saat bekerja sebagai <i>scriptwriter</i> dan <i>translator</i>	234
Gambar 5.3. Diskusi penamaan <i>hairstyle</i> untuk model VTuber DK.....	234

U N I V E R S I T A S
M U L T I M E D I A
N U S A N T A R A

DAFTAR LAMPIRAN

Lampiran A. Surat Keterangan Pembekalan Magang.....	43
Lampiran B. Surat Pengantar MBKM 01	44
Lampiran C. Kartu MBKM 02.....	45
Lampiran D. Daily Task MBKM 03	46
Lampiran E. Lembar Verifikasi Laporan MBKM 04	230
Lampiran F. Surat Pernyataan Diterima Magang	231
Lampiran G. Surat Pernyataan Selesai Magang.....	232
Lampiran H. Lampiran Pengecekan Hasil Turnitin	233
Lampiran I. Lampiran Dokumentasi Magang.....	234

UMMN

UNIVERSITAS
MULTIMEDIA
NUSANTARA